

res (1935).

Per tot Cerdanya hi ha la variant *esturregall* (a què m'he referit supra). A Guils *els asturagals*, NL.: «—? —És un estorrentat de l'aigua» (1935); NL.: «—? —És un Er, i uns a Lló, serres amunt, més enllà dels «Pasturals»; a Osscja coexisteixen les dues variants vocàliques, car serra amunt hi ha *Els asturagals* de Pauils, però d'altra banda em descriuen *La Pòpia* com un «sarrat *esterragallat*». «—? —Eixorrencat, voltat d'ensulsiades» (1959). I altres variants sufixals: «*L'asteragals*» un eixorrenc a Formiguera de Capcir (1960); *l'Esterreguissall* nom d'un còrrec coster a Banyuls de la Marenda (1959). Unes *esterreguissades* me les descriu amb aires de seriosa angoixa el pastor de Conat, com rastres de pota arrossegada deixats pels llops «com si haguessin ballat» (1960).

*Esterrejar* es diu pròpiament de l'acció casolana de les dones, més que dels homes, de netejar enèrgicament atuells, sòl, pell, en part usant terra d'escudelles o altres detergents semblants, però també sense, p. ex. amb aigua, baieta, escombria, a condició que sigui amb enèrgic fregadís. D'aquí la raonable sospita que he emès a l'article *ESTRÍJOL*, que hi hagi superposició amb un derivat de *STRIGILIS*: «Ahont teniu las criadas, muller lleyal? / —a la cuyna, que *esterrejan* --- llautó y aram», *Comte Arnau*, versió reco. a Girona (MilàF, *Romillo*, 78C). «Y'l nou curs de sos sentiments, *esterrejan* les crostes d'egoisme que encara entelaven son amor de pare, deixà a aquest al descubert y triomfà» (el qui s'esterreja raspant fortament fa saltar les crostes que pugui tenir a la pell) *MnVayreda* (*Sang Nova* v, § 11, 434). *Esterreig*; *esterreja*.

Aquí tenim un ús que ens és ben familiar a mi, com a tothom; un altre que devia ser-ho força al meu pare, segons els seus escrits juvenils, no tant. «Quan als dies de sol, la meua fosca companya [una obsessiva amenaça de la mort] s'amagava, retuda per un esplet de llum, me sentia el pit més fort per a respirar amb coratge, *m'esterrejava* en aquell ambient suau i falaguer, i tot jo semblava com si posseís una sensibilitat nova» (*Presons Imag.*, 80). «En Llepa, tot picant la sola, *s'esterrejava* pensant que, si no hi hagués presó... I els ulls de rata se li envidriaven» (*La Casa dels Pudalls*, en *A recés* ---, p. 123); «Si jo pogués tornar les penes que 't fan passar ane tu aquets pillos, crec que m'hi *esterrejaría*», escrivia ell a la meua mare, 10-x-1903, víctima d'intrigants que treballaven per entrebancar la seva reunió amb el marit.

Ho recordo d'un amic de joventut, fill de Terrassa, que en els anys 1924-26 ho deia sovint amb una expressió de fruïció maliciosa, amb aqueix matís de 'recrear-se baixament, amb morosa delectació'. Al meu pare li devia venir de família car ja ho escrivia en un treball publicat a «La Renaixença», 19-iv-1896 (pàgina 2378): «Ibsen --- és fill d'un ambient que no és el meu, d'un estat social que amb prou feines endevinem, part dellà de les fronteres de la nostra terra, *esterrejan*-nos en la galvana d'un poble endarrerit ---». Com a tr., però en un sentit anàleg, en Verdguer mateix: «de desespo *esterrejan* son cap y arrossegan sas

robass», *Colom*, 160.

*Parterre* [*SLitCos:a*], del fr. *par terre*, gallicisme lleig i superflu, que convé proscriure a benefici dels bons mots cat. *un jaç, un erol, de flors* etc.

*Soterrar* [fi S. XIII]. «*Soterrar* un difunt», Lull (*Blanq.*, *NCl.* i, 110.13). «Eu són *sote<r>rat* aysi», paraules meravelloses d'un màrtir mort i mal enterrat, *VidesR*, 80v1, n. 82; traduït *sepultus* (amb variant *soterrat* en el ms. B); Desclot, ed. Buchon 4m.; «que pogués hom *soterrar* lo cors» ross., a. 1349 (*InvLC*); «*soterrar* los morts», Eiximenis (*Do. Comp.*, *CoDo-ACA* XIII, 313); «lo rey --- tramès a una ciutat, a dos piques, a dos piques de bell marbre en quèls metés; e --- féu *soterrar* Melis --- en la sgleya de sent Pere, e Amic en aquella de sent Eusebi», *Amic e Melis* (*NCl.* XLVIII, 144); «Dona ja vella / hi viu portar / a *soterrar*: / sobte lo cos, / moltès, grans plòs / feyen, e plant / --- / lo cap e cara / se n'arrapaven», *JRoig* (*Spill*, 3385); «puys, despenjada / --- / fora sagrat / tost *soterrat* / aquell son cos» id. (id. 4902); «no *soterrats* / senys guany algú» id. (id. 12664). També es deia de colgar altres coses: «en algunes gerres tenia *soterrat*, tot lo seu thesor; e trobaràs en --- tantost al peu estan les gerres», *Curial* (*NCl.* III, 139).

Igual que en altres derivats de *terra*, la *e* pogué passar a *a* en posició pretònica (cf. supra, *tarròs, tarrat*): «quan mor tal persona, on la *sotarren?* En infern», *StVicentF* (*Serm.* i, 283.22); com si hi hagués alternança morfològica *soterr/sotarr*, però curiosament aquesta variant sembla com si, en *StVicentF*, fos la de les formes rizotòniques: «*soterrar* los morts obra és de misericòrdia --- car los nostres cossos morts puden --- e per ço és necessari que-ls *sotarre* hom», *StVicentF* (*Serm.* ii, 133.13); «el poble --- *sotarra* la sardina en broma y per diversió», *MGadea* (*T. del Xè* i, 75); «el pantano vell està dins, *sotarrat* a la badina», *Alcora* (1961).

«MORT Y SEPULTURA: lo llit dels morts --- los fossers o qui *soterrèn* los morts: vespillo, pollinctor; les gramalles ---», *OPou* (*ThPu.*, 242). «Una pàtria tenia, rovell d'ou de la terra, / ja no tinc pàtria dolça, ni res de quant aymí: / ton bras, ton bras, terrible, per sempre m'ho *soterra*, / tan sols me deixares per a plorar sa fix», *Atl.* 1867, vi, 12c. Conservat popular en el *Migjorn* (*Canyissaes*, 110, cita a *PLATERA*). Substantivat, per dir 'un enterrament': «El polisó --- a algunes els sentava tan bé com una guitarra en un *sotarrar*», *MGadea* (*T. del Xè* ii, 106; de nou iii, 104). I també s'havia dit així en cat. central: en les ordinacions dels barquers nous de Bna., l'any 1519 (Arx. Mun.) n'hi ha una «sobre lo anar a combregars y *soterrars* de confrars». *Soterrador* [Busa-N., Lab., p. 1037]. *Soterrament* [Busa-N., Lacav.; 'enterrament' S. xv, *DAG.*; Lab. 1037]. *Dessoterrar*; *dessoterrament*.

*Soterrani* ant. adj.: «Aníbal temptà de fugir per uns locs *soterranis*, per vies amagades», *AntCanals* (*Scipió*, 560; *NCl.*, 83); «una sua cambra *soterrània*», *Decam.* vii, § 5, 404.10 [ed. 1961 «in una camera *terrena*», 434.4]; «llocs *soterràneos*: hypogéum», *O. Pou* (*ThPu.*, 17); «capella *soterrànea*», *Ardits* iii, 124.